

# Condizioni generali sulla fruizione di servizi internazionali di pagamento agli sportelli postali

Le presenti condizioni si riferiscono ad entrambi i sessi.

## 1. Campo d'applicazione

Le presenti condizioni generali (CG) regolano la fruizione dei servizi offerti agli sportelli postali nel settore del traffico internazionale dei pagamenti.

## 2. Offerta

PostFinance offre ai propri clienti i servizi elencati nel seguito.

## 3. Servizi legati al conto postale

Per i servizi sottoelencati valgono, anche nel settore internazionale, le Condizioni generali di PostFinance nonché, di volta in volta, le relative condizioni di adesione:

- girata (Giro international),
- vaglia di pagamento (Cash international).

## 4. Servizi allo sportello

Ai propri sportelli PostFinance offre i seguenti servizi internazionali del traffico dei pagamenti:

### a) Versamento (Giro international)

Il cliente può effettuare allo sportello un versamento sul conto postale o sul conto bancario del destinatario.

### b) Vaglia postale internazionale (Cash international)

Il cliente può effettuare allo sportello postale un versamento che viene trasmesso al destinatario in contanti o tramite assegno.

Il destinatario

- riceve a seconda del Paese un documento di pagamento specifico che può essere convertito gratuitamente in denaro contante presso la rispettiva organizzazione postale all'estero. Di regola il destinatario è tenuto ad esibire un documento d'identificazione;

o

- riceve uno o più assegni bancari (nei Paesi del Nord e Sud America). L'importo massimo ammonta a USD 2000.– per ogni assegno. Di regola il destinatario può riscuotere l'assegno/gli assegni esclusivamente presso la propria banca (è necessaria una relazione di conto). Vengono addebitate tasse di riscossione per ogni assegno.

## 5. Obblighi delle parti

Nell'ambito dei servizi «Versamento (Giro international)» e «Vaglia postale internazionale (Cash international)» vale quanto segue:

### a) Contestazioni

Il cliente è tenuto a segnalare immediatamente l'esecuzione non conforme o la mancata esecuzione dei mandati. La contestazione va presentata nel momento in cui il cliente avrebbe dovuto ricevere dal destinatario l'avviso del mancato arrivo della merce nel quadro del servizio di recapito regolare. Le ricevute rilasciate dalla PostFinance vanno contestate per iscritto entro un mese. Trascorso questo termine sono considerate accettate.

### b) Errori di trasmissione

Qualora non si possa attribuire alla PostFinance una colpa grave, i danni o rischi legati all'inoltro per telefono, telefax e altri mezzi di trasmissione, in particolare in caso di smarrimento, ritardo, deformazioni o duplicati, sono a carico del cliente.

### c) Esecuzione non conforme

In caso di danni dovuti all'esecuzione non conforme o alla mancata esecuzione di mandati, PostFinance risponde per la perdita di interessi, a meno che non le sia stata specificamente segnalata per iscritto l'eventualità di danni maggiori. Per valutare la perdita subita fanno fede i tassi d'interesse della PostFinance. Il cliente deve rispondere dei danni dovuti alla compilazione imprecisa, incompleta o inesatta dei mandati.

### d) Ritiro di pagamenti

Le domande di ritiro sono possibili per i vaglia internazionali in contanti (Cash international) e i versamenti su un conto all'estero (Giro international) solo fino a quando i dati della transazione non sono stati preparati per la trasmissione al partner del traffico dei pagamenti. Le domande di ritiro devono essere inoltrate all'ufficio d'impostazione al più tardi entro le 11.00 del giorno seguente all'impartizione dell'ordine. Per i pagamenti urgent non sono possibili ritiri.

## 6. Eccezioni alla responsabilità

PostFinance non risponde:

- in casi di forza maggiore;
- in caso di ritardi;
- se il mittente non ha inoltrato una richiesta di ricerca entro un anno dal giorno dell'impostazione;
- in caso di errori commessi da organizzazioni dei partner del traffico dei pagamenti.

## 7. Protezione dei dati

PostFinance protegge i dati dei clienti attraverso misure idonee e li tratta in modo strettamente confidenziale. Il cliente autorizza PostFinance a comunicare i suoi dati personali all'interno del gruppo Posta e a terzi cui fa ricorso.

Allo scopo di offrire al cliente il migliore servizio possibile, PostFinance fa uso di strumenti tecnici di analisi (cosiddetti sistemi CRM). Le informazioni raccolte in questo modo consentono a PostFinance, attraverso analisi specifiche, di sviluppare offerte e servizi ancor più personalizzati e adeguati alle esigenze.

Il cliente autorizza PostFinance a richiedere informazioni ad agenzie operanti nel settore dei crediti nonché a enti pubblici in vista dell'apertura e della gestione della relazione commerciale avviata.

Il cliente acconsente che i suoi dati, in particolare: nome o ditta e indirizzo completo, IBAN, comunicazioni e causale del pagamento, valuta e importo nonché data di esecuzione di ordini di pagamento nazionali e transfrontalieri, vengano resi noti alle banche coinvolte (specialmente le banche corrispondenti della PostFinance svizzere ed estere), ai gestori dei sistemi di traffico dei pagamenti (come ad es. Swiss Interbank Clearing) o a SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) nonché ai beneficiari in Svizzera e all'estero. Il cliente autorizza inoltre tutti i soggetti coinvolti nella transazione a trasmettere a propria volta questi dati a terzi incaricati in altri paesi a scopo di elaborazione o di salvaguardia dei dati. Il cliente prende atto del fatto che i dati trasmessi all'estero non sono più tutelati dal diritto svizzero bensì da quello del relativo paese, e che le leggi straniere e le disposizioni ufficiali possono eventualmente prevedere la trasmissione di questi alle autorità o a terzi.

## 8. Condizioni/Prezzi

PostFinance stabilisce la valuta, il tasso di cambio e l'importo massimo entro il quale il servizio è fruibile. PostFinance rende noti in modo adeguato i prezzi, le commissioni e le spese riscosse per i servizi erogati. I prezzi in vigore sono sempre quelli contenuti nelle pubblicazioni più recenti. I prezzi, le commissioni e le spese devono essere pagati all'atto del conferimento del mandato.

## 9. Diritto di risarcimento

Il diritto di risarcimento spetta al destinatario quando gli importi devono essere pagati e al mittente quando devono essere rimborsati a quest'ultimo. Esso va rivendicato nei confronti dell'amministrazione del rispettivo paese, solo fino alla concorrenza dell'importo versato.

## 10. Modifiche dei rapporti giuridici

Se eventuali modifiche dei rapporti giuridici del cliente non vengono segnalate per iscritto e in tempo utile alla PostFinance, questa non risponde di eventuali danni.

## 11. Conversione di valuta/Rischio di cambio per pagamenti esteri e nazionali in valute estere

La conversione viene effettuata al corso di cambio attuale al momento dell'elaborazione della transazione presso PostFinance. Eventuali rischi di cambio (ad es. in caso di riaccredito di importi rifiutati o di rimesse) sono a carico del cliente.

## 12. Modifiche delle CG

PostFinance si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le presenti condizioni generali.

## 13. Luogo d'adempimento

Il luogo d'adempimento è il domicilio o la sede commerciale del destinatario, l'agenzia di terzi che contribuiscono all'erogazione del servizio o la sede dell'ufficio che gestisce il conto.

**14. Foro competente**

Il foro competente è quello di Berna. In materia di controversie derivanti da contratti conclusi con consumatori è competente, per le azioni del cliente, il giudice del domicilio o della sede commerciale del cliente e, per le azioni della PostFinance, il giudice del domicilio del convenuto. Sono contratti conclusi con consumatori quelli su prestazioni destinate al fabbisogno personale o familiare del cliente. Per i clienti domiciliati all'estero o la cui sede commerciale è all'estero, luogo d'esecuzione e foro esclusivo di tutte le azioni legali è Berna.

**15. Diritto applicabile**

Tutti i rapporti giuridici tra il cliente e PostFinance sono disciplinati dal diritto svizzero.

**16. Testo originale**

Le CG sono redatte in tedesco, francese, italiano e inglese. In caso di contraddizioni fa fede la versione tedesca.